

ZEICHEN

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Linnea Berthelsen	...	Kali
Kai Greene	...	Funshine
James Landry Hébert	...	Axel
Anna Jacoby-Heron	...	Dottie
Gabrielle Maiden	...	Mick
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Pruitt Taylor Vince	...	Ray
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Avis-Marie Barnes	...	Elderly Woman
Alan Boell	...	Adams
Keith Brooks	...	Gas Station Clerk
Paul Vincent Freeman	...	Security Guard
Jarrett Michael Collins	...	Swat Member #1
Vanathi Parthiban	...	Young Kali
Thomas Tull	...	Man on Street
Wes Kidd	...	Swat Member #2
Pj McDonnell	...	Mentally Ill Man

Ich fühle mich jetzt nur als Ganzes.

129

00:13:38,734 --> 00:13:42,613
Als hätte immer ein Teil gefehlt...

130

00:13:44,156 --> 00:13:45,574
...und jetzt nicht mehr.

131

00:13:46,534 --> 00:13:48,577
Ergibt das Sinn?

132

00:13:49,370 --> 00:13:50,704
Ja.

133

00:13:51,205 --> 00:13:53,541
Deine Mutter schickte dich
aus einem Grund hierher.

134

00:13:54,124 --> 00:13:57,336
Sie wusste, dass wir zusammengehören.

135

00:13:58,963 --> 00:14:00,548
Ich denke, das ist dein Zuhause.

136

00:14:02,132 --> 00:14:03,509
Zuhause.

137

00:14:04,260 --> 00:14:07,304
Ja. Zuhause.

138

00:14:11,183 --> 00:14:16,146
Hier Wagen 17,
Antwort auf 245 in der Ashbury 31.

139

00:14:26,699 --> 00:14:29,994
Wie geht's deiner Landei-Schwester?
Liegt sie brav im Bett?

140

00:14:30,077 --> 00:14:32,830
Ja, und hast du ihr
ein Schlaflied gesungen?

141
00:14:32,913 --> 00:14:36,250
-Old MacDonald hatte eine Farm
-Ja.

142
00:14:38,544 --> 00:14:42,172
Und auf der Farm gab es eine Kuh

143
00:14:42,256 --> 00:14:43,549
Sie fand mich nur hiermit.

144
00:14:46,552 --> 00:14:47,553
Was heißt das?

145
00:14:47,636 --> 00:14:50,222
Sie kann Menschen finden,
ohne sich zu bewegen.

146
00:14:50,306 --> 00:14:51,932
Nur mit einem Bild.

147
00:14:52,516 --> 00:14:55,477
Shirley ist also ein menschlicher Radar
oder was?

148
00:14:55,561 --> 00:14:56,979
Genau, ja.

149
00:14:57,062 --> 00:14:58,647
Komm schon. Niemals.

150
00:14:58,731 --> 00:15:00,149
Wir werden es bald rausfinden.

151
00:15:00,691 --> 00:15:02,401
Morgen machen wir einen.

152
00:15:02,484 --> 00:15:04,486
-Dein Ernst?
-Wir werden gesucht.

153
00:15:04,570 --> 00:15:05,529

Paranoid.

154

00:15:05,613 --> 00:15:09,950
Realistisch. Wenn wir ihre Männer umlegen,
ignorieren sie das kaum.

155

00:15:10,075 --> 00:15:12,453
Wenn sie uns finden, ist die Hölle los.

156

00:15:12,536 --> 00:15:13,621
Deshalb kneifen wir?

157

00:15:14,538 --> 00:15:17,791
Sie leidet. Sie braucht das.

158

00:15:18,375 --> 00:15:21,128
Wir ziehen morgen los.

159

00:15:23,088 --> 00:15:26,842
Wegen Shirley Temple
gehen wir alle noch drauf.

160

00:15:33,641 --> 00:15:35,434
Ich bin's.

161

00:15:40,022 --> 00:15:43,108
Ich weiß, ich war lange weg, und...

162

00:15:46,654 --> 00:15:49,823
Aber es ist nicht wegen dir

163

00:15:49,907 --> 00:15:52,242
und nicht wegen unseres Streits.

164

00:15:55,204 --> 00:15:56,455
Es ist etwas passiert,

165

00:15:56,538 --> 00:16:01,794
ich erkläre dir dann alles.

166

00:16:01,877 --> 00:16:03,253

Ich...

167

00:16:04,463 --> 00:16:08,133
Du sollst nur wissen,
dass ich nicht sauer bin.

168

00:16:10,469 --> 00:16:12,596
Es tut mir leid.

169

00:16:14,473 --> 00:16:17,309
Alles ok. Ich bin es nur.

170

00:16:19,144 --> 00:16:20,229
Böser Traum?

171

00:16:20,312 --> 00:16:21,897
Wie spät ist es?

172

00:16:22,481 --> 00:16:23,524
Schon spät.

173

00:16:23,607 --> 00:16:25,067
Du hast fest geschlafen. Komm.

174

00:16:25,150 --> 00:16:27,861
Du sollst meine Freunde kennenlernen.
Diesmal richtig.

175

00:16:34,076 --> 00:16:37,705
Wir brauchen mehr Geld, Kal.
Ich habe diesen Fraß satt.

176

00:16:37,788 --> 00:16:40,416
-Das ist Axel.
-Der Spinnenhasser?

177

00:16:40,499 --> 00:16:42,626
Ja, der Spinnenhasser.

178

00:16:42,710 --> 00:16:44,420
Dottie, unser Neuzugang.

179

00:16:44,503 --> 00:16:46,171
Wie du rannte sie von daheim weg.

180

00:16:46,255 --> 00:16:47,423
Du meinst, vom Irrenhaus.

181

00:16:47,506 --> 00:16:50,384
Mick, unser wachsames Auge
und unsere Beschützerin.

182

00:16:50,467 --> 00:16:53,387
Funshine, unser Krieger.

183

00:16:54,263 --> 00:16:57,683
Keine Angst vor seinem Blick.
Fun ist ein Teddybär.

184

00:16:57,766 --> 00:16:59,476
Sehr erfreut, Miss Jane.

185

00:17:01,395 --> 00:17:04,690
Du wirst keine Nummer finden.

186

00:17:05,774 --> 00:17:07,443
Sie sind nicht wie wir.

187

00:17:07,526 --> 00:17:11,321
Nein, nicht auf diese Weise.
Aber sie sind wie wir Ausgestoßene.

188

00:17:11,405 --> 00:17:12,614
Ausgestoßene?

189

00:17:12,698 --> 00:17:14,825
-Freaks.
-Sprich für dich selbst.

190

00:17:14,908 --> 00:17:19,163
Die Gesellschaft ließ sie zurück,
verletzte sie, rangierte sie aus.

191

00:17:19,246 --> 00:17:21,331
Wir waren alle tot.

192

00:17:22,166 --> 00:17:26,170
Kali rettete uns. Hier. Und hier.

193

00:17:26,253 --> 00:17:28,255
Jetzt werd mal nicht schnulzig.

194

00:17:28,338 --> 00:17:31,300
Nein, nicht schnulzig. Es ist wahr.

195

00:17:31,383 --> 00:17:32,509
Jetzt helfen wir ihr.

196

00:17:32,593 --> 00:17:35,596
Kleine, im Leben gibt man auf
oder schlägt zurück.

197

00:17:35,679 --> 00:17:37,556
Wir sind alle Kämpfer.

198

00:17:37,639 --> 00:17:39,641
Die wen bekämpfen?

199

00:17:42,561 --> 00:17:46,356
Alle, die du hier siehst, sind
verantwortlich dafür, was uns widerfuhr.

200

00:17:50,152 --> 00:17:51,820
Ihr tut den bösen Männern weh?

201

00:17:51,904 --> 00:17:54,907
Nein,
wir geben ihnen nur einen Klaps.

202

00:18:01,455 --> 00:18:02,581
Ihr tötet sie?

203

00:18:03,207 --> 00:18:06,251
Das sind Kriminelle.
Wir rächen ihre Verbrechen.

204

00:18:09,421 --> 00:18:12,257
Was ist los? Hast du einen Geist gesehen?

205

00:18:12,341 --> 00:18:14,301
Wir sind wohl nicht alle Kämpfer.

206

00:18:14,885 --> 00:18:18,055
Ich bin ein Kämpfer. Ich habe getötet.

207

00:18:21,183 --> 00:18:25,813
Hatten diese Männer es verdient?

208

00:18:26,355 --> 00:18:27,189
Sie taten mir weh.

209

00:18:28,190 --> 00:18:31,944
Sie wollen dir immer noch weh tun,
uns allen.

210

00:18:32,027 --> 00:18:34,655
Wir kommen ihnen nur zuvor.

211

00:18:34,738 --> 00:18:35,823
Komm mit.

212

00:18:39,118 --> 00:18:41,370
Ich war früher wie du.

213

00:18:41,453 --> 00:18:43,872
Ich schluckte meine Wut runter.

214

00:18:43,956 --> 00:18:48,085
Ich wollte sie unterdrücken,
aber der Schmerz gor in mir.

215

00:18:49,419 --> 00:18:50,671
Gor?

216

00:18:53,799 --> 00:18:54,800
Er breitete sich aus.

217
00:18:55,425 --> 00:19:00,055
Bis ich mich meinem Schmerz stellte
und heilte.

218
00:19:09,189 --> 00:19:12,109
-Siehst du den Waggon?
-Ja.

219
00:19:12,860 --> 00:19:14,361
Hol ihn her zu uns.

220
00:19:49,897 --> 00:19:50,856
Ich kann nicht.

221
00:19:50,939 --> 00:19:53,859
Du hast gestern erzählt,
du hättest einen Van hochgewirbelt.

222
00:19:55,819 --> 00:19:56,820
Ja.

223
00:19:56,904 --> 00:19:58,739
Die bösen Männer wollten dich holen,

224
00:19:58,822 --> 00:20:00,449
und das machte dich wütend.

225
00:20:01,408 --> 00:20:03,952
Gut. Finde diese Wut,

226
00:20:04,036 --> 00:20:07,623
konzentriere dich darauf,
nicht auf den Waggon und sein Gewicht.

227
00:20:14,338 --> 00:20:16,465
Finde etwas aus deinem Leben.

228
00:20:17,466 --> 00:20:19,468
Etwas, das dich sauer macht.

229

00:20:22,137 --> 00:20:23,055
Bündel die Wut.

230

00:20:25,641 --> 00:20:28,936
Tiefer. Du wurdest immer nur angelogen...

231

00:20:29,019 --> 00:20:31,104
-Habe ich eine Mutter?
-Sie ist nicht mehr da.

232

00:20:34,733 --> 00:20:35,776
...eingesperrt.

233

00:20:36,026 --> 00:20:38,487
Bleib hier! Werd erwachsen!

234

00:20:41,281 --> 00:20:43,158
Die bösen Männer nahmen dir dein Zuhause,

235

00:20:44,743 --> 00:20:45,827
deine Mutter...

236

00:20:47,871 --> 00:20:48,997
Jane!

237

00:20:52,209 --> 00:20:53,543
Sie nahmen dir alles.

238

00:20:53,627 --> 00:20:54,628
Papa!

239

00:20:54,711 --> 00:20:56,838
Sie stahlen dir dein Leben, Jane.

240

00:20:57,589 --> 00:20:58,632
Finde sie.

241

00:21:12,938 --> 00:21:14,523
Ja!

242

00:21:14,606 --> 00:21:16,566

Ja, Jane!

243

00:21:21,989 --> 00:21:23,073
Wie fühlst du dich?

244

00:21:25,575 --> 00:21:27,077
Gut.

245

00:21:31,832 --> 00:21:34,001
Die bösen Männer, wie du sie nennst.

246

00:21:34,084 --> 00:21:38,297
Diejenigen, die wohl noch leben.
Kennst du irgendwen?

247

00:21:46,054 --> 00:21:47,055
Ihn.

248

00:21:47,139 --> 00:21:49,766
Außer Dienst!

249

00:21:49,850 --> 00:21:50,851
Vier-fünfzig...

250

00:21:54,438 --> 00:21:55,647
Er tat Mama weh.

251

00:21:55,731 --> 00:21:59,818
Er heißt Ray Caroll.
Und er tat nicht nur deiner Mutter weh.

252

00:22:01,570 --> 00:22:04,323
Böse Männer wie Ray
wissen Bescheid über uns.

253

00:22:04,406 --> 00:22:08,368
Dadurch waren sie schwer aufspürbar.
Jetzt vielleicht nicht mehr.

254

00:22:42,944 --> 00:22:46,156
"Gramercy Apartments.
Washington und Bethel."

255
00:22:46,239 --> 00:22:47,366
Das muss es sein.

256
00:22:47,449 --> 00:22:50,452
-"Lilburn." Wo ist das?
-Eine Stunde östlich.

257
00:22:50,535 --> 00:22:52,287
Wir haben kein Auto mehr.

258
00:22:52,371 --> 00:22:54,456
Tauschen wir Nummernschilder.
Haben wir doch?

259
00:22:54,539 --> 00:22:56,375
-Ja.
-Das ist riskant.

260
00:22:56,458 --> 00:22:58,335
Wo ist der Spaß ohne Risiko?

261
00:22:59,002 --> 00:23:01,505
Meine Schwester verdient
einen denkwürdigen ersten Tag.

262
00:23:01,588 --> 00:23:03,673
Ich bin dabei. Für Miss Jane.

263
00:23:03,757 --> 00:23:07,594
Klar. Wieso nicht? Mick?

264
00:23:11,890 --> 00:23:12,724
Scheiße, ja!

265
00:23:43,422 --> 00:23:44,423
Geil.

266
00:23:45,757 --> 00:23:46,758
Geil.

267

00:24:03,483 --> 00:24:06,236
Weg von mir!

268
00:24:54,868 --> 00:24:56,369
Was tun wir jetzt?

269
00:24:56,453 --> 00:24:58,205
Vorräte auffüllen.

270
00:25:01,875 --> 00:25:04,461
Hey, Ihr Klo ist übergelaufen.

271
00:25:05,962 --> 00:25:07,464
Oh, Scheiße.

272
00:25:07,547 --> 00:25:09,257
Ja.

273
00:25:09,341 --> 00:25:10,717
Scheiße.

274
00:25:13,428 --> 00:25:16,389
Ok, Kandidaten,
ihr habt eineinhalb Minuten

275
00:25:16,473 --> 00:25:18,725
für euren Supermarkt-Rauschkauf!

276
00:25:40,372 --> 00:25:44,751
Hey! Leg das zurück
oder ich blase dir die Birne weg.

277
00:25:45,377 --> 00:25:49,047
-Hast du gehört, Freak?
-Waffe weg.

278
00:25:49,130 --> 00:25:50,757
Kommt ja nicht näher.

279
00:25:50,840 --> 00:25:53,718
Darrel, dein Geld ist versichert.

280
00:25:53,802 --> 00:25:58,515
Wir beklaunen nur die milliardenschweren
Kriegsverbrecher, denen der Laden gehört.

281
00:25:58,598 --> 00:26:01,017
-Du verlierst keinen Cent.
-Stehenbleiben.

282
00:26:01,977 --> 00:26:03,687
Wir stehen auf derselben Seite.

283
00:26:03,770 --> 00:26:07,566
-Versprochen.
-Bleib stehen.

284
00:26:13,280 --> 00:26:14,322
Mann, Shirley.

285
00:26:15,407 --> 00:26:17,951
Los jetzt! Los!

286
00:26:18,618 --> 00:26:20,662
Scheiße! Wir müssen weg!

287
00:26:47,439 --> 00:26:51,526
Wir observieren alles,
bleiben bei der Routine. Wir haben Zeit.

288
00:26:51,610 --> 00:26:55,196
Wir haben auch sie. Guckst du mal?

289
00:27:05,206 --> 00:27:08,209
-Er sieht fern.
-Ist er alleine?

290
00:27:08,793 --> 00:27:12,130
Ich sah ihn. Sonst keinen.

291
00:27:12,839 --> 00:27:15,425
-Das reicht mir.
-Mir auch.

292
00:27:15,508 --> 00:27:16,426
Dann los.

293
00:27:16,509 --> 00:27:18,219
-Anlassen.
-Wir treffen uns hinten.

294
00:27:36,905 --> 00:27:38,531
Punky, was ist denn?

295
00:27:38,615 --> 00:27:39,574
Ein Albtraum.

296
00:27:39,658 --> 00:27:42,661
Ich war in der Arztpraxis.

297
00:27:42,744 --> 00:27:46,873
Plötzlich gab er mir
meine Spritze in den Arm.

298
00:27:46,956 --> 00:27:51,127
Und dann wurde die Nadel
immer größer und größer...

299
00:28:07,268 --> 00:28:08,478
Hallo, Ray.

300
00:28:10,730 --> 00:28:12,190
Meine Güte!

301
00:28:13,066 --> 00:28:16,277
Hinsetzen. Bitte.

302
00:28:16,903 --> 00:28:18,613
-Du sollst dich hinsetzen.
-Bitte...

303
00:28:19,698 --> 00:28:22,992
Nehmt... alles, was ihr wollt.

304
00:28:23,076 --> 00:28:24,703

Werden wir.

305

00:28:25,537 --> 00:28:26,538
Wo ist die Geldbörse?

306

00:28:26,621 --> 00:28:29,708
Schlafzimmer. Meine Jeans.

307

00:28:31,668 --> 00:28:32,836
Ja.

308

00:28:34,379 --> 00:28:35,588
Ich habe sie.

309

00:28:54,065 --> 00:28:55,984
Erinnerst du dich an uns?

310

00:29:02,574 --> 00:29:05,201
Was ist mit uns? Erinnerst du dich, Ray?

311

00:29:09,748 --> 00:29:11,666
Bitte.

312

00:29:12,250 --> 00:29:14,377
Du hast Mama wehgetan.

313

00:29:22,218 --> 00:29:23,386
Bitte. Hört doch...

314

00:29:25,263 --> 00:29:27,223
Ich tat, was er verlangte.

315

00:29:28,933 --> 00:29:30,560
Er sagte, sie wäre krank.

316

00:29:31,436 --> 00:29:32,937
Du hattest die Wahl, Ray.

317

00:29:33,021 --> 00:29:35,815
Und du folgtest einem Mann,
von dem du wusstest, er war böse.

318
00:29:35,899 --> 00:29:38,485
Nein, wartet!

319
00:29:39,194 --> 00:29:43,198
Ich kann helfen. Ihn zu finden.

320
00:29:43,948 --> 00:29:45,617
-Wen finden?
-Brenner!

321
00:29:45,700 --> 00:29:48,203
Ich kann euch zu ihm bringen.

322
00:29:48,286 --> 00:29:50,205
Papa ist tot.

323
00:29:50,288 --> 00:29:52,582
Nein, er lebt.

324
00:29:53,166 --> 00:29:55,251
Lüg uns nicht an, Ray.

325
00:29:55,335 --> 00:29:56,795
Ich lüge nicht!

326
00:29:57,629 --> 00:30:00,381
Ich schwöre.

327
00:30:00,465 --> 00:30:01,549
Er vertraut mir.

328
00:30:04,594 --> 00:30:06,095
Ich bringe euch zu ihm.

329
00:30:06,179 --> 00:30:08,014
Wenn er lebt, findet Jane ihn.

330
00:30:08,097 --> 00:30:09,849
So wie sie dich fand.

331
00:30:09,933 --> 00:30:11,810
Tu es, Jane.

332
00:30:13,061 --> 00:30:14,646
-Tue es.
-Wartet.

333
00:30:22,487 --> 00:30:24,113
Nicht zu schnell.

334
00:30:24,197 --> 00:30:26,282
Er war bei deiner Mutter
auch nicht so gnädig.

335
00:30:43,716 --> 00:30:45,176
Süße, bleib ruhig.

336
00:30:45,260 --> 00:30:46,678
Oh, Scheiße!

337
00:30:46,761 --> 00:30:48,888
Die Polizei ist unterwegs. Ok?

338
00:30:56,354 --> 00:30:57,772
Was ist?

339
00:30:58,439 --> 00:31:00,149
-Was ist los?
-Wir haben ein Problem.

340
00:31:00,984 --> 00:31:02,819
Kinder in der Wohnung.

341
00:31:03,862 --> 00:31:05,280
Bitte...

342
00:31:05,363 --> 00:31:08,575
-Zeigte er Gnade bei deiner Mutter? Nein.
-Bitte. Nein.

343
00:31:09,200 --> 00:31:13,371

-Es tut mir leid.
-Er nahm sie dir, bedenkenlos.

344
00:31:13,454 --> 00:31:15,331
Bitte nicht. Bitte.

345
00:31:15,415 --> 00:31:17,667
Wir müssen weg, K. Sie riefen die Bullen.

346
00:31:17,750 --> 00:31:19,919
Zuerst beenden wir das.

347
00:31:20,003 --> 00:31:21,170
-Kali!
-Jane, los!

348
00:31:21,880 --> 00:31:23,131
Bitte, nicht...

349
00:31:23,214 --> 00:31:25,383
Bitte.

350
00:31:33,975 --> 00:31:35,435
Kali, wir müssen los!

351
00:31:42,400 --> 00:31:43,818
-Scheiße!
-Los!

352
00:31:46,863 --> 00:31:48,281
Los. Rein!

353
00:31:52,493 --> 00:31:54,787
Wenn du Gnade willst,
ist das deine Entscheidung.

354
00:31:54,871 --> 00:31:58,291
Aber nimm mir nie mehr meine. Nie.

355
00:31:58,374 --> 00:32:01,252
Verstanden? Hast du verstanden?

356

00:32:14,891 --> 00:32:17,435
Ich gehe mit und erhöhe um zehn.

357

00:32:18,311 --> 00:32:19,979
Wie findest du das?

358

00:32:24,442 --> 00:32:27,737
Das war ein Fehler, Mädels. Ein Fehler.

359

00:32:27,820 --> 00:32:30,031
Du laberst nur Unsinn.

360

00:32:51,052 --> 00:32:52,303
Darf ich mich setzen?

361

00:33:02,146 --> 00:33:04,774
Ich war früher wie du, ok?

362

00:33:05,692 --> 00:33:10,446
Aber deswegen bin ich so hart zu dir.
Ich erkenne in dir meine alten Fehler.

363

00:33:12,240 --> 00:33:13,366
Sie waren Kinder.

364

00:33:13,992 --> 00:33:17,412
Entschuldigt das die Sünden dieses Mannes?
Waren wir keine Kinder?

365

00:33:19,580 --> 00:33:23,793
Ich weiß noch, als ich ins
Regenbogen-Zimmer kam und du weg warst.

366

00:33:24,919 --> 00:33:28,423
Als meine Gaben stark genug waren,
benutzte ich sie zur Flucht.

367

00:33:28,506 --> 00:33:30,049
Und ich rannte los.

368

00:33:30,133 --> 00:33:32,385

So weit ich nur konnte.

369

00:33:33,761 --> 00:33:38,808
Und ganz weit weg fand ich ein Versteck.

370

00:33:40,560 --> 00:33:42,061
Eine Familie.

371

00:33:43,229 --> 00:33:44,188
Ein Zuhause.

372

00:33:45,565 --> 00:33:48,026
Wie du und dein Polizist.

373

00:33:48,109 --> 00:33:50,903
Aber sie konnten mir nicht helfen.

374

00:33:52,447 --> 00:33:54,907
Am Ende verlor ich sie auch.

375

00:33:58,703 --> 00:34:01,205
Also beschloss ich,
meinen Part zu spielen.

376

00:34:02,165 --> 00:34:03,666
Mich nicht mehr zu verstecken.

377

00:34:03,750 --> 00:34:06,544
Meine Gaben gegen die einzusetzen,
die uns wehtaten.

378

00:34:07,879 --> 00:34:10,923
Du musst nun dieselbe Wahl treffen, Jane.

379

00:34:11,007 --> 00:34:14,552
Entweder versteckst du dich und hoffst,
sie finden dich nicht.

380

00:34:14,635 --> 00:34:16,888
Oder du kämpfst und stellst dich ihm.

381

00:34:16,971 --> 00:34:18,639
Wem stellen?

382
00:34:19,223 --> 00:34:21,559
Dem Mann,
der sich als unser Vater ausgibt.

383
00:34:23,603 --> 00:34:25,855
Papa ist tot.

384
00:34:25,938 --> 00:34:27,565
Dieser Mann sagte etwas anderes.

385
00:34:33,404 --> 00:34:35,156
Du bist nicht real.

386
00:34:36,824 --> 00:34:40,703
Die ganze Zeit?
Und du hast mich nicht gesucht?

387
00:34:40,787 --> 00:34:41,621
Warum?

388
00:34:43,748 --> 00:34:46,125
Weil du dachtest, ich wäre tot?

389
00:34:46,209 --> 00:34:48,628
Oder weil du Angst vor dem hattest,
was du findest?

390
00:34:49,670 --> 00:34:50,880
Geh weg.

391
00:34:52,840 --> 00:34:54,759
Du musst dich deinem Schmerz stellen.

392
00:34:54,967 --> 00:34:58,679
Du hast eine Wunde, Elf,
eine schlimme Wunde.

393
00:34:59,889 --> 00:35:01,099
Und sie eitert.

394
00:35:02,934 --> 00:35:06,354
Weißt du noch, was das bedeutet? Eitern?

395
00:35:07,313 --> 00:35:10,108
Es bedeutet, sie verfault.

396
00:35:10,191 --> 00:35:12,068
Und sie wird wachsen.

397
00:35:13,778 --> 00:35:14,946
Sich ausbreiten.

398
00:35:15,988 --> 00:35:20,034
-Raus aus meinem Kopf.
-Und am Ende tötet sie dich.

399
00:35:20,118 --> 00:35:24,789
Raus aus meinem Kopf!

400
00:35:34,674 --> 00:35:36,217
Das ist kein Gefängnis, Jane.

401
00:35:36,801 --> 00:35:39,929
Du kannst jederzeit
zurück zu deinem Polizisten.

402
00:35:40,012 --> 00:35:43,141
Oder du bleibst und rächst deine Mutter.

403
00:35:44,517 --> 00:35:47,645
Lass uns unsere Wunden zusammen heilen.

404
00:36:04,745 --> 00:36:07,373
-Full House.
-Verdammt. Ich bin raus.

405
00:36:07,456 --> 00:36:11,961
Kohle her, wohl eher. Du bist pleite!

406
00:36:14,547 --> 00:36:17,633

-Spielst du mit, Mick?
-Nein.

407
00:36:17,717 --> 00:36:22,096
-Los! Nur ein Spiel.
-Du bist echt schlimm.

408
00:36:22,180 --> 00:36:23,347
Wieso schlimm?

409
00:36:23,431 --> 00:36:25,558
Erst ein Spiel, dann zwei,

410
00:36:25,641 --> 00:36:29,145
dann drei Spiele.
Und schon bin ich pleite wie Axel.

411
00:36:29,228 --> 00:36:31,022
-Spielst du mit oder nicht?
-Nein.

412
00:36:32,690 --> 00:36:34,525
Nicht heute, morgen oder übermorgen.

413
00:36:53,878 --> 00:36:56,714
Wir können dich "Elfi" nennen.
Kosenamen für Elf.

414
00:36:57,882 --> 00:37:01,552
Haut ja ab!
Sie ist unsere Freundin und verrückt!

415
00:37:01,636 --> 00:37:03,554
Nein, Elfi, du bist kein Monster.

416
00:37:04,263 --> 00:37:07,767
Du hast mich gerettet, kapiert? Gerettet.

417
00:37:08,392 --> 00:37:09,936
Kompromiss?

418
00:37:10,019 --> 00:37:13,022

Das ist etwas irgendwie dazwischen.
Wie halbwegs zufrieden.

419

00:37:14,023 --> 00:37:17,443
Wenn wir es herrichten, wird es nett.

420

00:37:18,152 --> 00:37:19,237
Dein neues Zuhause.

421

00:37:40,591 --> 00:37:44,136
Da war ich.
Dieser verdammter Friedhof.

422

00:37:44,887 --> 00:37:48,015
Ich muss durch!

423

00:37:48,933 --> 00:37:50,810
Ich muss sie warnen. Das ist eine Falle!

424

00:37:50,893 --> 00:37:53,896
Ich muss durch. Das ist eine Falle.

425

00:37:54,522 --> 00:37:56,983
-Mike!
-Das ist eine Falle!

426

00:37:57,066 --> 00:38:01,153
Mike!

427

00:38:01,279 --> 00:38:04,282
Mike, wo bist du?

428

00:38:04,657 --> 00:38:06,993
Mike!

429

00:38:15,918 --> 00:38:17,169
Los, los!

430

00:38:24,427 --> 00:38:25,344
Los.

431

00:38:26,262 --> 00:38:27,888
Keine Bewegung!

432
00:38:29,807 --> 00:38:31,183
-Was ist los?
-Sie fanden uns!

433
00:38:31,767 --> 00:38:33,436
Meine Fresse!

434
00:38:46,574 --> 00:38:49,327
-Nach links.
-Ok.

435
00:39:13,893 --> 00:39:15,102
Los!

436
00:39:15,186 --> 00:39:16,937
-Hey!
-Jane, komm!

437
00:39:17,855 --> 00:39:19,440
Komm, schnell!

438
00:39:27,698 --> 00:39:28,824
Runter!

439
00:39:33,662 --> 00:39:36,957
Tu was, Kal. Tu was!

440
00:39:57,812 --> 00:39:58,896
Jane, steig ein.

441
00:40:00,272 --> 00:40:01,565
Der verdammte Friedhof.

442
00:40:01,649 --> 00:40:04,527
-Mike!
-Das ist eine Falle!

443
00:40:06,112 --> 00:40:09,532
Tut mir leid, aber ich muss zurück.

444

00:40:10,324 --> 00:40:13,035
Meine Freunde sind in Gefahr.

445

00:40:13,119 --> 00:40:16,122
Schluss mit dem Gerede.
Wir müssen hier weg!

446

00:40:17,832 --> 00:40:20,000
Deine Mutter schickte dich
aus einem Grund.

447

00:40:20,709 --> 00:40:22,503
Wir gehören zusammen.

448

00:40:22,586 --> 00:40:25,339
Dort gibt es nichts für dich.
Sie können dich nicht retten.

449

00:40:26,173 --> 00:40:27,007
Nein.

450

00:40:30,094 --> 00:40:31,804
Aber ich kann sie retten.

451

00:40:36,475 --> 00:40:37,893
Jane!

452

00:40:39,145 --> 00:40:41,689
Jane!

453

00:40:57,788 --> 00:41:01,333
Was zum Teufel war das? Was ist mit ihr?

454

00:41:21,312 --> 00:41:23,481
Alles ok, Süße?

455

00:41:25,107 --> 00:41:28,819
Du sahst etwas verloren aus.
Darf ich zu dir kommen?

456

00:41:38,871 --> 00:41:43,250
Du bist recht jung,
um alleine zu reisen, oder?

457
00:41:46,921 --> 00:41:49,089
Nun, du redest wohl nicht gerne.

458
00:41:51,342 --> 00:41:53,511
Wohin fährst du?

459
00:41:54,470 --> 00:41:56,555
Zu deinen Eltern, hoffe ich?

460
00:41:59,475 --> 00:42:01,519
Ich fahre zu meinen Freunden.

461
00:42:05,814 --> 00:42:07,816
Ich fahre nach Hause.

462
00:42:11,487 --> 00:42:13,906
WILLKOMMEN IN INDIANA



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.